

Imposta di soggiorno in ville, appartamenti e alloggi in genere

- ✧ T.U. delle leggi regionali approvato con D.P.G.R. 23 dicembre 1982, n. 9/L – Titolo II e succ. modifiche
- ✧ Regolamento di esecuzione approvato con D.P.G.R. 24 giugno 1983, n. 4/L

Aufenthaltsabgabe in Villen, Wohnungen und Unterkünften im Allgemeinen

- ✧ Einheitstest der Regionalgesetze, genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. Dezember 1982, Nr. 9/L – II. Titel und nachfolgende Abänderungen
- ✧ Durchführungsverordnung genehmigt mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 24. Juni 1983, Nr. 4/L in geltender Fassung

Denuncia di unità abitativa¹

Al comune di – *An die Gemeinde*

RASUN ANTERSELVA

RASEN ANTHOLZ

Meldung einer Wohneinheit

Prov. Bolzano
Prov. Bozen

Il sottoscritto

Der Unterfertigte

nato a (prov.) il
geboren in (Prov.) am

residente a (C.a.p.), Prov.
ansässig in (PLZ), Prov.

Via n. in qualità di proprietario usufruttuario
Straße Nr. in seiner Eigenschaft als Eigentümer Nutznießer

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 18 del D.P.G.R. 23 dicembre 1982, n. 9/L che approva il T.U. delle leggi re-
Im Sinne und für die Wirkungen des Art. 18 des Dekretes des Präsidenten des Regionalausschusses vom 23. De-

gionali concernenti „Disciplina dell'imposta di soggiorno“ e delle corrispondenti norme regolamenti
zember 1982, und der entsprechenden Verordnungsbestimmungen

DENUNCIA – MELDET

per l'anno la seguente unità abitativa
für das Jahr die folgende Wohneinheit

sita nel Comune di
in der Gemeinde

Località (frazione, sobborgo, ecc.)
Ortsteil (Fraktion, Vorort usw.)

Via n. Piano interno n.
Straße Nr. Stock Wohnungsnr.

CARATTERISTICHE E QUALITÀ DELL'UNITÀ ABITATIVA MERKMALE UND BESCHAFFENHEIT DER WOHNEINHEIT

a) Tipo di abitazione: *Art der Wohneinheit:*

Villa Chalet o altra abitazione unifamiliare
Villa Chalet oder anderes Einfamilienhaus
Appartamento Monolocale in edificio condominiale con unità abitative

Wohnung Einzimmerwohnung in Miteigentumsgebäude mit Wohneinheiten
 Abitazione rurale o altra
 Bauernhaus oder andere

b) Genere della costruzione³

Bauart

c) Anno di costruzione

Baujahr

d) Stato di conservazione

Erhaltungszustand

dell'unità abitativa buono normale precario
 der Wohneinheit *gut* *normal* *mangelhaft*

dell'edificio buono normale precario
 des Gebäudes *gut* *normal* *mangelhaft*

e) Pregio delle rifiniture

Art der Ausführung

dell'unità abitativa particolare buono modesto
 der Wohneinheit *hochwertig* *gut* *bescheiden*

dell'edificio particolare buono modesto
 des Gebäudes *hochwertig* *gut* *bescheiden*

Osservazioni

Anmerkungen

**DOTAZIONE DELL'UNITÀ ABITATIVA
 AUSSTATTUNG DER WOHNEINHEIT**

	Numero <i>Anzahl</i>	Metri quadri <i>m²</i>
a) Principali <i>Hauptausstattungen</i>		
- cucina <i>Küche</i>
- salotto, sala da pranzo, soggiorno <i>Empfangszimmer; Speisezimmer; Wohnzimmer</i>
- stanze da letto <i>Schlafzimmer</i>
- bagni o docce <i>Bäder oder Duschen</i>
- WC (separato) <i>WC (getrennt)</i>
- ripostigli o dispense <i>Abstell- und Vorratsräume</i>
- corridoi <i>Gänge</i>
- altri vani <i>andere Räume</i>
Totale superficie utile ⁴ <i>Gesamtnutzfläche</i>

b) Accessorie o comuni a più unità

Zusätzliche oder für mehrere Einheiten gemeinsame Ausstattungen

riscaldamento <i>Heizung</i>	<input type="checkbox"/> ⁵	centrale <i>Zentralheizung</i>	<input type="checkbox"/>	a stufe <i>Ofenheizung</i>	<input type="checkbox"/>	altro <i>andere Heizungsart</i>	<input type="checkbox"/>
Soffitte o cantine <i>Dachbäden und Keller</i>	<input type="checkbox"/>	Nr.	.....			
Garages <i>Garagen</i>	<input type="checkbox"/>	Posto macchina <i>Parkplatz (Autoabstellplätze)</i>	<input type="checkbox"/>				
ascensore <i>Aufzug</i>	<input type="checkbox"/>						
piscina <i>Schwimmbad</i>	<input type="checkbox"/>	privata <i>Privat</i>	<input type="checkbox"/>	condominiale <i>in Miteigentum</i>	<input type="checkbox"/>		
sauna <i>Sauna</i>	<input type="checkbox"/>	privata <i>Privat</i>	<input type="checkbox"/>	condominiale <i>in Miteigentum</i>	<input type="checkbox"/>		
campo da tennis <i>Tennisplatz</i>	<input type="checkbox"/>	privata <i>Privat</i>	<input type="checkbox"/>	condominiale <i>in Miteigentum</i>	<input type="checkbox"/>		
spiaggia <i>Strand</i>	<input type="checkbox"/>	privata <i>Privat</i>	<input type="checkbox"/>	condominiale <i>in Miteigentum</i>	<input type="checkbox"/>		
Spazi esterni <i>Freiflächen</i>	<input type="checkbox"/>	privata <i>Privat</i>	<input type="checkbox"/>	condominiale <i>in Miteigentum</i>	<input type="checkbox"/>		
		Prato <i>Wiese</i>	<input type="checkbox"/>	giardino <i>Garten</i>	<input type="checkbox"/>	piazzale <i>Vorplatz</i>	<input type="checkbox"/> m ²

altre dotazioni sportivo-turistiche o per il tempo libero (specificare):
weiter Sport- und Freizeitausstattungen (genau angeben):

Il sottoscritto dichiara altresì che
Der Unterfertigte erklärt außerdem, dass

l'unità abitativa, nel corso del è stata utilizzata a scopo turistico direttamente dal
die Wohneinheit im Laufe des Jahres *unmittelbar von dem*

proprietario usufruttario e/o dai familiari;
Eigentümer *Nutznießler* *und/oder von den Familienangehörigen zu touristischen Zwecken*
benutzt worden ist;

l'unità abitativa, nel corso del è stata utilizzata a scopo turistico a esclusivo titolo di
die Wohneinheit im Laufe des Jahres *zu touristischen Zwecken ausschließlich*

locazione comodato per i seguenti periodi:
vermietet *verliehen* *hat, und zwar während folgender Zeitabschnitte:*

dal <i>vom</i>	.....	al <i>bis</i>	.....	giorni <i>Tage</i>	.....
dal <i>vom</i>	.....	al <i>bis</i>	.....	giorni <i>Tage</i>	.....
dal <i>vom</i>	.....	al <i>bis</i>	.....	giorni <i>Tage</i>	.....

Totale giorni
Gesamtzahl der Tage

In assenza di diversa comunicazione entro i termini
prescritti, la presente è valida quale dichiarazione di
utilizzo dell'unità abitativa a scopo turistico
anche per gli anni successivi.

*Falls keine anderslautende Meldung innerhalb der
festgelegten Fristen erfolgt, gilt diese auch für die
folgenden Jahre als Meldung über die Benützung der
Wohneinheit zu touristischen Zwecken.*

SPAZIO RISERVATO AL COMUNE – DER GEMEINDE VORBEHALTENER TEIL

- 1) Data di presentazione denuncia
Einreichungsdatum der Meldung
- 2) Classificazione
Einstufung
- delibera Giunta Comunale n. del
Beschluss des Gemeindeausschusses Nr. vom
- categoria assegnata
zugewiesene Kategorie
- importo imposta
Betrag der Abgabe
- eventuale sanzione
allfällige Strafen
- 3) Notificazione effettuata il a mezzo
Zustellung erfolgt am *durch*
- Data ricevimento
Empfangsdatum

Note – Anmerkungen:

.....

.....

.....

Il Sottoscritto/La sottoscritta dichiara di essere informato/a che ai sensi e per gli effetti degli artt. 12, 13 e 14 del Regolamento UE 679/2016 l'informativa relativa alla protezione dei dati personali è reperibile alla rubrica "Privacy" pubblicata sul sito internet di questo comune e è consultabile nei locali del Municipio.

Er/Sie erklärt darüber informiert zu sein, dass gemäß und für die Zwecke der Artikel 12, 13 und 14 der EU-Verordnung 679/2016 die Informationen zum Schutz personenbezogener Daten unter der Rubrik "Datenschutz" auf der Internetseite dieser Gemeinde einsehbar sind und in den Räumlichkeiten des Rathauses konsultiert werden können.

Rasun-Anterselva,
Rasen-Antholz, li/am _____

Firma/Unterschrift

- 1)Il modello serve per la denuncia di un'unica unità abitativa – *Für jede Wohneinheit ist ein eigenes Formblatt zu verwenden.*
2)La risposta è data sbarrando il quadratino corrispondente al caso – *Die Antwort wird durch Ankreuzen des betreffenden Feldes gegeben.*
3)Indicare se in muratura, in legno o in prefabbricato. – *Aus Mauerwerk, aus Holz oder vorgefertigt.*
4)Superficie utile (art. 15. IV comma, T.U. D.P.G.R. 9/82) – *Nutzfläche (Art. 15 Abs. 4, Einheitstext)*
5)Rispondere SI o NO – *Mit JA oder NEIN antworten.*

1
2
3
4
5